

Ледовые термины, расположенные в тематическом порядке*

Номенклатура морских льдов (1972 г.)		Номенклатура ВМО по морскому льду (1968 г.)	
Русский текст		Английский текст	
ПЛАВУЧИЙ ЛЕД	1.	FLOATING ICE	
Морской лед	1.1	Sea ice	
Лед материкового происхождения	1.2	Ice of land origin	
Озерный лед	1.3	Lake ice	
Речной лед	1.4	River ice	
ВОЗРАСТНЫЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ ЛЬДА	2.	DEVELOPMENT	
Возрастной состав льдов		–	
Начальные виды льдов	2.1	New ice	
Ледяные иглы	2.1.1	Frazil ice	
Ледяное сало	2.1.2	Grease ice	
Снежура	2.1.3	Slush	
Шуга	2.1.4	Shuga	
Нилас	2.2	Nilas	
Темный нилас	2.2.1	Dark nilas	
Светлый нилас	2.2.2	Light nilas	
Склянка	2.2.3	Ice rind	
Блинчатый лед	2.3	Pancake ice	
Молодые льды	2.4	Young ice	
Серый лед	2.4.1	Grey ice	
Серо – белый лед	2.4.2	Grey – white ice	
Однолетние льды	2.5	First – year ice	
Тонкий однолетний – белый лед	2.5.1	Thin first – year ice / white ice	
Однолетний лед средней толщины	2.5.2	Medium first – year ice	
Толстый однолетний лед	2.5.3	Thick first – year ice	
Старые льды	2.6	Old ice	
Остаточный однолетний лед	2.6.1		
Двухлетний лед	2.6.2	Second – year ice	
Многолетний лед	2.6.3	Multi – year ice	
Лед, возраст которого не установлен	2.7		
ФОРМЫ НЕПОДВИЖНОГО ЛЬДА	3.	FORMS OF FAST ICE	
Припай	3.1	Fast ice	
Ледяной заберег	3.1.1	Young coastal ice	
Подошва припая	3.2	Icefoot	
Донный лед	3.3	Anchor ice	
Лед, севший на мель	3.4	Grounded ice	
Лед на берегу	3.4.1	Stranded ice	

Стамуха	3.4.2	Grounded Hummock
ДРЕЙФУЮЩИЙ ЛЕД	4.	PACK ICE
Ледовитость	4.1	Ice cover
Сплоченность	4.2	Concentration
Сплошной дрейфующий лед	4.2.1	Compact pack ice
Смерзшийся сплошной лед	4.2.1.1	Consolidated pack ice
Очень сплоченный лед	4.2.2	Very close pack ice
Сплоченный лед	4.2.3	Close pack ice
Разреженный лед	4.2.4	Open pack ice
Редкий лед	4.2.5	Very open pack ice
Отдельные льдины	4.2.6	Open water
Айсберговые воды	4.2.7	Bergy water
Чистая вода	4.2.8	Ice – free
Формы плавучего льда	4.3.	Forms of floating ice
Раздробленность	4.3.0	
Блинчатый лед	4.3.1	Pancake ice
Ледяное поле	4.3.2	Floe
Гигантские ледяные поля	4.3.2.1	Giant floe
Обширные ледяные поля	4.3.2.2	Vast floe
Большие ледяные поля	4.3.2.3	Big floe
Обломки ледяных полей	4.3.2.4	Medium floes
Крупнобитый лед	4.3.2.5	Small floes
Мелкобитый лед	4.3.3	Ice cake
Тертый лед	4.3.3.1	Small ice cake
Несяк	4.3.4	Floeberg
Сморозь	4.3.5	Ice breccia
Ледяная каша	4.3.6	Brash ice
Айсберг	4.3.7	Iceberg
Разрушающийся айсберг	4.3.7.1	Glacier berg
Слобообразный айсберг	4.3.7.2	Tabular berg
Куполообразный айсберг	4.3.7.3	
Пирамидальный айсберг	4.3.7.4	
Ледяной дрейфующий остров	4.3.8	Ice island
Обломки айсберга	4.3.9	Bergy bit
Кусок айсберга	4.3.10	Glowler
Распределение льда	4.4	Arrangement
Скопление дрейфующего льда	4.4.1	Ice – field
Большое скопление дрейфующего льда	4.4.1.1	Large ice field
Среднее скопление дрейфующего льда	4.4.1.2	Medium ice field
Малое скопление дрейфующего льда	4.4.1.3	Small ice field
Пятно льда	4.4.1.4	Ice patch
Ледяной массив	4.4.2	Ice massif

Пояс льда	4.4.3	Belt
Язык льда	4.4.4	Tongue
Полоса льда	4.4.5	Strip
Перемычка	4.4.5.1	
Залив во льду	4.4.6	Bight
Ледяной затоп	4.4.7	Ice jam
Кромка льда	4.4.8	Ice edge
Сплоченная кромка льда	4.4.8.1	Compacted ice edge
Разреженная кромка льда	4.4.8.2	Diffuse ice edge
Крайняя граница льда	4.4.8.3	Ice limit
Средняя кромка льда	4.4.8.4	Mean ice edge
Кромка припая	4.4.8.5	Fast ice edge
Ледовая граница	4.4.9	Ice boundary
Граница припая	4.4.9.1	Fast ice boundary
Граница между льдами различной сплоченности	4.4.9.2	Concentration boundary
Язык айсбергов	4.4.10	Iceberg tongue
ДИНАМИКА ДРЕЙФУЮЩИХ ЛЬДОВ	5.	PACK ICE MOTION PROCESSES
Расплав льда	5.1	
Зона разряжения	5.1.1	Diverging
Сплочение льда	5.2	
Сжатие льда	5.2.1	Compacting
Зона сжатия	5.2.2	
Подвижка льда	5.3	
Дрейф льда	5.4	Shearing
Дрейфораздел	5.4.1	
ПРОЦЕССЫ ДЕФОРМАЦИИ ЛЬДА	6.	DEFORMATION PROCESSES
Взлом льда	6.1	Fracturing
Наслоение льда	6.2	Rafting
Зубчатое наслоение	6.2.1	Finger rafting
Торошение	6.3	Hummocking
Грядообразование	6.3.1	Ridging
Сглаживание	6.4	Weathering
ПРОСТРАНСТВА ВОДЫ СРЕДИ ЛЬДА	7.	OPENINGS IN THE ICE
Разводье	7.1	Fracture
Трещина	7.1.1	Crack
Приливная трещина	7.1.1.1	Tide crack
Полоса тертого льда	7.1.1.2	Flaw
Узкое разводье	7.1.2	Very small fracture
Малое разводье	7.1.3	Small fracture
Среднее разводье	7.1.4	Medium fracture
Большое разводье	7.1.5.	Large fracture
Зона разводий	7.2	Fracture zone

Канал	7.3	Lead
Прибрежная прогалина	7.3.1	Shore lead
Заприпайная прогалина	7.3.2	Flaw lead
Полынья	7.4	Polynya
Прибрежная полынья	7.4.1	Shore polynya
Заприпайная полынья	7.4.2	Flaw polynya
Стационарная полынья	7.4.3	Reccuring polynya
Промоина	7.5	
ХАРАКТЕРИСТИКИ ЛЕДЯНОЙ ПОВЕРХНОСТИ	8.	ICE SURFACE FEATURES
Ровный лед	8.1	Level ice
Деформированный лед	8.2	Deformed ice
Наслоенный лед	8.2.1	Rafted ice
Наслоенность льда	8.2.1.0	
Зубчатонаслоенный лед	8.2.1.1	Finger rafted ice
Набивной лед	8.2.1.2	
Торосистый лед	8.2.2	Hummocked ice
Торосистость льда	8.2.2.0	
Беспорядочная торосистость	8.2.2.1	
Торос	8.2.2.1.1	Hummocked
Ропак	8.2.2.1.2	Standing floe
Грядовая торосистость	8.2.2.2	Ridged ice
Гряда торосов	8.2.2.2.1	Ridge
Свежая гряда	8.2.2.2.1.1	New ridge
Гребень гряды торосов	8.2.2.2.1.2	
Подошва гряды торосов	8.2.2.2.1.3	
Пояс торосов	8.2.2.2.2	Ridged ice zone
Барьер торосов	8.2.2.2.3	
Холмистый лед	8.2.3	
Всхолмленность многолетнего льда	8.2.3.0	
Ледяной холм (Бугор)	8.2.3.1	
Сглаженная гряда	8.2.3.2	Weathered ridge
Сильно сглаженная гряда	8.2.3.3	Very weathered ridge
Старая гряда	8.2.3.4.	Aged ridge
Монолитная гряда	8.2.3.5	Consolidated ridge
Заснеженный лед	8.3	Snow – covered ice
Заснеженность льда	8.3.0	
Бесснежный лед	8.3.1	Bare ice
Заструги	8.3.2	Sastrugi
Надувы	8.3.3	
Снежный сугроб	8.3.4	Snowdrift
Наст	8.3.5	
Грязный лед	8.4.	

Загрязненность льда	8.4.0	
Чистый лед	8.4.1	
Дополнительные характеристики ледяной поверхности	8.5	
Наслуд	8.5.1	
Наледь	8.5.2	
Мореница	8.5.3	
Солевые цветы	8.5.4	
СТАДИЯ ТАЯНИЯ ЛЬДА	9.	STAGES OF MELTING
Разрушенность льда	9.0	
Снежницы	9.1	Puddle
Пятна мокрого снега	9.1.1	
Лужи на льду	9.1.2	
Озерки	9.1.3	
Проталина	9.2	Thaw hole
Обсохший лед	9.3	Dried ice
Гнилой лед	9.4	Rotten ice
Затопленный лед	9.5	Flooded ice
Водяной заберег	9.5.1	
Таран	9.6	Ram
ЛЬДЫ МАТЕРИКОВОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ	10.	ICE OF LAND ORIGIN
Фирн	10.1	Firn
Глетчерный лед	10.2	Glacier ice
Ледник	10.2.1	Glacier
Ледяная стена	10.2.2	Ice wall
Ледяной поток	10.2.3	Ice stream
Язык ледника	10.2.4	Glacier tongue
Шельфовый ледник	10.3	Ice shelf
Ледяной барьер	10.3.1	Ice front
Виды плавучего льда материкового происхождения	10.4	Calved ice of land origin
«Отел» (откалывание айсбергов)	10.4.1	Calving
Айсберг	10.4.2	Iceberg
Разрушающийся айсберг	10.4.2.1	Glacier berg
Столбовидный айсберг	10.4.2.2	Tabular berg
Куполообразный айсберг		
Пирамидальный айсберг		
Язык айсбергов	10.4.2.5	Iceberg tongue
Ледяной дрейфующий остров	10.4.3	Ice island
Обломок айсберга	10.4.4	Bergy bit
Кусок айсберга	10.4.5	Growler
Густота айсбергов		
ПРИЗНАКИ ЛЬДА И ВОДЫ	11.	SKY AND AIR INDICATION
Водяное небо	11.1	Water sky

Ледяной отблеск	11.2	Ice blink
Морозное парение	11.3	Frost smoke
ТЕРМИНЫ, ОТНОСЯЩИЕСЯ К НАДВОДНОМУ ПЛАВАНИЮ КОРАБЛЕЙ	12.	TERMS RELATING TO SARFACE SHIPPING
Зажатый (затертый) льдом	12.1	Beset
Блокирован льдом	12.2	Ice – bound
Сжатие корабля (судна) во льдах	12.3	Ice nip
Сжатый лед	12.4	Ice under pressure
Тяжелый район	12.5	Difficult area
Легкий район	12.6	Easy area
Шельфовая гавань	12.7	Iceport
Дрейф корабля (судна)	12.8	
Местонахождение корабля (судна)	12.9	
Рекомендованное место	12.9.1	
Путь, рекомендованный кораблям (судам)	12.9.2	
Канал во льду, проложенный кораблем (судном)	12.9.3	
Путь корабля (судна) в автономном плавании	12.9.4	
Путь корабля (судна) или каравана под проводкой ледокола	12.9.5	
ТЕРМИНЫ, ОТНОСЯЩИЕСЯ К ПОДВОДНОМУ ПЛАВАНИЮ	13.	TERMS RELATING TO SUBMARINE NAVIGATION
Ледяной потолок	13.1	Ice canopy
Благоприятный лед	13.2	Friendly ice
Неблагоприятный лед	13.3	Hostile ice
Подторос	13.4	Bummock
Подсов	13.4.1	
Ледяной киль	13.5	Ice keel
Окно во льду (просвет)	13.6	Sky light

Комментарии:

Таблица приводится полностью с незначительными изменениями в оформлении.
В подготовке материала принимали участие: Белова К.Б., и Комарова В.С.

Источник:

А.В. Бушуев, Н.А. Волков, В.С. Лоцилов Атлас ледовых образований [Текст]: Гидрометеиздат, – Ленинград, – 1974. – 140с. – илл.